



你好 冈谷

财团法人 冈谷市国际交流协会(OIEA)
 〒394-8510 冈谷市幸町8-1 冈谷市役所4楼
 TEL: (0266) 24-3226 FAX: (0266) 24-3229
 E-mail: oiea@oiea.jp URL: www.oiea.jp
 2009年4月15日发行春号 中国语

~此刊物是财团法人冈谷市国际交流协会向在住的外国籍市民介绍日本文化和各种便利的生活信息的刊物，每季度一次、1年4回发行。如有疑问请致电右上地址咨询。~

中途中止派遣雇用 举办国际座谈会

2月15日(星期日)在冈谷市イルプラザ文化中心举办了国际座谈会。今年已经是第4次举办座谈会，每次许多国家的代表聚在一起，以贴近日常生活的话题为主题，自由发表意见。

去年秋期以来世界性的经济萧条，导致企业成绩恶化，并引发各种严重问题。特别是目前派遣劳动者的解雇及中途解除派遣合同的现状引发了很多问题，所以我们将这次座谈会的主题定为《中途中止派遣雇用》。

当天共有韩国、巴西、印度尼西亚、菲律宾、中国和日本的6个国家18名代表参加，座谈会共举行了2个小时，每个人都对自己的现状和想法发表了意见。

目前被中途中止派遣雇用的巴西和菲律宾的代表谈到了对于找不到新工作和失去住宅的不安等情况。还未被中止合同的巴西代表也对前景表示不乐观，不知合同将延续到何时，也许仅仅到今年春天。

关于派遣雇用的系统，参加者主要有两方意见，一方面“因为有派遣雇用，外国人才能找到更多的工作”、“如果没有派遣雇用，外国人不容易在日本公司里工作”。另一方面“派遣雇用是为了追求企业效率而形成的人件费的调整阀，派遣制度实际上是有问题的。社会有责任保护失业的人。”、“派遣雇用的优点和缺点是相对的，优点其实是认识到缺点才被意识到的。”、“派遣雇用好像是走在玻璃板上一样。”

同时，关于各国的经济情况和雇用情况，韩国和印度尼西亚的参加者介绍了一些实例。比如“比日本情况更糟糕，但可以采取工作机会均等政策，互相帮助。”、“不是处处都受到世界经济的影响，有了困难可以就近寻找帮助。”

座谈会的代表还提出了其他的意见，“雇用问题影响到家庭，甚至引起了孩子们不上学等严重的情况”、“不要陷于被动，更重要的应该是自己要付出努力。既然住在日本就必须努力学习日语。”

这次座谈会非常有意义，气氛也非常活跃。

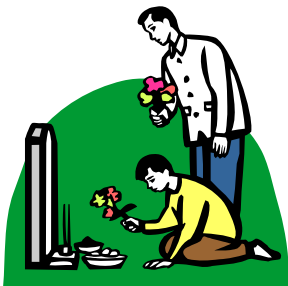


☆日本春季景象 ~了解丰富的日本文化~

春分(しゅんぶんのひ)

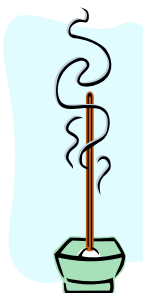
春分在3月21号左右，白天和夜晚的长度变得相等。在日本春分作为赞扬自然，怜爱生物的日子被定为国民节日。春分及春分前后的3天，都被称为“春天的彼岸”。“彼岸”在佛教中被称为“来世、极乐世界”，不信佛的人也都在这个时期扫墓。

人们把墓扫得干干净净，献花上香，来吊念死者之灵。



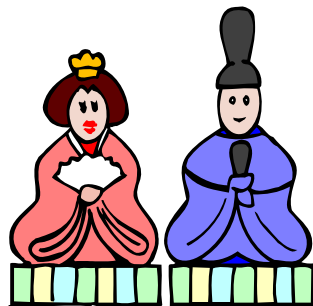
春分、秋分周(ひがん)

一年里扫两次墓，分别是在春分和春分前后3天及秋分和秋分前后3天(春分，秋分周)。彼岸在佛教中是指“人死后所渡过的那条河的彼岸”。这边是指活着的人的世界，而那边是死者的世界。为了祭典在那边的祖先的神灵，人们春分及秋分2周都要去扫墓。并且要恭敬地加上礼貌语的“お”称为“お彼岸”、“お墓参り”。



摆放人偶、女儿节(ひなにんぎょう・ひなまつり)

古装玩偶是小孩子玩的小偶人，平安时代已经存在，江户时代形成现在人偶的样子。在5层或7层的陈列人偶架的红色毛毡最上层，摆放天皇、皇后装束的一对人偶，下面依次是”右大臣、左大臣”、“三人官女”、“五童子”等人偶。最近摆放形式有所简化，很多家庭只摆放一对天皇、皇后装束的人偶。



女儿节是3月3号，为祝贺女孩健康成长和幸福的节日。很多有女孩的家庭在屋里摆出偶人，供上桃花、雪饼(ひなあられ)、菱形年糕。女儿节来源于为了逢凶化吉，将污秽和灾祸通过偶人，扔进河里的中国古代风俗。这个风俗传到日本后，融汇日本人偶特征，从江户时代开始流行女儿节。

日本就职建议

外国人在日本找工作，首先要向企业提交履历书，并且需要接受面试。不仅要会说日语，书面表达及与就职相关的内容、语言的含义都必须要有深刻的理解。



履历书的书写方式

【准备】

- ①履历书用纸可以在便利店及超市买到。市场上能买到的履历书有一般用、转职用、长期工、短期工用，请结合自己的需要选择履历书用纸。
- ②请在履历书上贴上照片，照片可以在简易的证件照相馆里照。需要穿西装，请正面向前，闭上嘴。
- ③请用黑色的圆珠笔认真书写，不要使用修正笔，可以先用铅笔写一下或者在别的纸上写一下。
- ④书写案例

如果纸上写着「ふりがな」，请用平假名写名字，如果写着「フリガナ」，请用片假名书写。

日期请写提出时的日期或投入邮箱时的日期。

照片的尺寸为3cm × 4cm，请整齐地裁剪并用胶水贴上。服装请穿正装，注意仪表仪容的整齐及清洁。

汉字都要写上平假名

请将学历和工作经历分开写，并将在日本的经验写在最下面。关于时间的书写，可以写日本的年号也可以用西历记年。一般来说短期工不能作为工作经验来被认可，但也可以写上。

平成21年4月15日現在

ふりがな	ちえりー ほわいと		
姓名	Cherry White		
出生年月	大正・昭和・平成	性別	男・女
	52年5月15日 (満31歳)		男・女
手机号码	080-8888-8888	Email	whitefields@hireme.com
平假名	おかやし さいわいちよう		
現住所	〒394-0029 岡谷市幸町8-1		
平假名	おかし さいわいちよう		
联系地址	〒 (不希望联系现住所的人员可以写上希望联系的地址)		
	电话 (0266)	24-3266	
	Fax (0266)	24-3269	
	电话		
	Fax		

年	月	学历・工作经历 (请分别归纳)
		学历
平成3年	4	某高等学校 入学
平成5年	3	某高等学校 毕业
平成5年	6	某大学 入学
平成9年	4	某大学 毕业
		工作经历
平成10年	5	某公司 入社 (派遣职员)
平成12年	4	同公司 辞职 (派遣合约到期)
平成12年	5	某公司 制造短期工
平成12年	12	同公司 制造短期工作 辞职
		以上

年	月	驾照·资格认证	
平成 13 年	5	普通自动车驾照	取得
平成 19 年	12	日本語能力考试 1 級	取得

请按照取得的顺序书写，在日本及中国取得的资格认证都可以写上。驾照及各方面的证书可以证明您在这些方面的能力，即使是与工作没有直接联系的方面也可以写上。

上班时间	约 时间 40 分	抚养家族人数 (配偶人数除外)	配偶者 有・ <input checked="" type="radio"/> 无	配偶者的抚养义务 有・ <input checked="" type="radio"/> 无
最近车站	JR 冈谷 车站			

离家最近的车站。

技能、兴趣、特长等

技能：语学方面（英语、日语、巴西语）及电脑方面比较擅长。
 兴趣：组装电脑并帮助朋友解决电脑方面的问题。
 特长：身体素质比较好，从学生时代就一直坚持网球的锻炼。

应聘原因

借助这次招聘会的机会，通过贵公司担当者的介绍，令我深感贵公司的技术在同行中的领先地位。希望能利用曾经在美国的生活经验以及我的英语优势，为贵工作打入美国市场出一份微薄之力。

应聘原因请用自己的话写。（例如“通过经验的积累，希望将来能尝试做这项工作”，这样写比较有说服力。）

本人希望
 （特别是关于学科、职务、工作时间、工作地点，如有其他希望也请填入。）

一般大家都会填写希望的职务及工作地等。

职务：公司内 I.T. 管理
 工作地：冈谷市

保护者（仅限本人还未成年的情况下填写）	电话（ ）
平假名	-
姓名	住所 〒
	Fax（ ）
	-

■ 面试建议

【服装、仪表】

可以穿灰色、藏青、黑色的西装，注意整洁。不仅服装要整齐，发型、手部、脚部都应注意。尽量不要化浓妆，涂香味很浓的香水。



【事先了解企业的情况】

对将要接受面试的企业的情况一点都不了解的话，不仅是对对方的不负责，自己也会感到非常的不安。您可以通过上网及公司案内资料或介绍人那里获得一定的情报。表达了您对工作的热情，可以令面试的气氛及双方的对话起到缓和作用。



【语言上的准备】

面试是根据自己邮寄出的履历书一步步进行，自己也要事先复印一分履历书，防止忘记自己写过的东西。同时准备一下简单的自我介绍。

【最后的检查】

迟到非常不好，当然早到也会给面试者带来麻烦，都要尽量避免。可以比约定好的时间早到5~10分钟。事先要确认去面试所要利用的交通方式及所要时间，早点出发，同时还要再此确认面试的部门及担当者、携带的物品。



信息



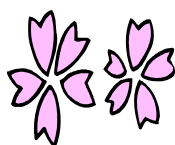
日语教室

(财)冈谷市国际交流协会(OIEA)今年即将开展以生活支援为目的的日语免费学习。

春天到来之际，我们开设了一个新的日语读写讲座，是专门为日语已经具备听说能力但写作方面还有欠缺的人们而开设的讲座。有早、晚2个班级，您可以根据自己的时间来参加。

请一定参加。

免费

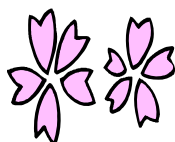


日语A: 星期一

イルプラザ 3楼 カルチャーセンター 晚班

19:00~20:30

	4/6	4/13	4/20	4/27	5/11	5/18	5/25	6/1	6/8	6/15
读写	第2研修室	第2研修室	第1会议室	第2研修室	第1会议室	第1会议室	第1会议室	第1会议室	第1会议室	第1会议室
日常会话	第1会议室	第2会议室	第2会议室	第1会议室	第2会议室	第2会议室	第2会议室	第2会议室	第2会议室	第2会议室



日语B: 星期三

冈谷市政府 301A 3楼·401B 4楼·602和605 6楼 早班

9:00~10:30

	4/8	4/15	4/22	5/13	5/20	5/27	6/3	6/10	6/17	6/24
读写	605	301A	401B	401B	401B	401B	401B	401B	401B	401B
日常会话(入门)		605	602	602	602	602	602	602	602	602

详情请咨询 0266-24-3226

